

СОГЛАШЕНИЕ
о сотрудничестве
между Правительством Исламской Республики Иран и
Правительством Туркменистана по строительству и эксплуатации
водохранилищной плотины “Дружба”

Правительство Исламской Республики Иран и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание двусторонние добрососедские отношения,

исходя из взаимных намерений об укреплении и дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества, на основании ее принципов братства, невмешательства во внутренние дела друг друга и взаимного уважения к обоюдным интересам,

на основе паритетности каждого государства относительно всех водных и энергетических ресурсов пограничного участка река Герируд (Геджен) в районе водохранилищной плотины «Дружба» (Пулихатун).

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Исламской Республики Иран и Правительство Туркменистана через соответствующие ведомства Ирана и Туркменистана на равных условиях будут сотрудничать в деле строительства и эксплуатации гидротехнических сооружений водохранилищной плотины «Дружба» (Пулихатун).

Статья 2

Учитывая ранее достигнутые соглашения и начавшиеся в 1996 году (1375 г.) работы, связанные с обводной системой плотины «Дружба», Стороны согласились начать работы по строительству плотины и гидротехнических сооружений в 2000 году (1379 г.) и завершить их в течение 5 лет.

Статья 3

Стороны будут поровну обеспечивать финансирование строительства водохранилищной плотины и ее сооружений, каждая из Сторон будет оплачивать 50 % расходов, связанных со строительством указанных сооружений. В случае запроса Туркменской стороны и при согласии Исламской Республики Иран, Иранская сторона будет обеспечивать нужные капитальные вложения, причем способ представления кредита будет определен экономическими и финансовыми организациями двух Сторон с учетом принятых международных правил в течении двух месяцев.

Статья 4

В целях завершения подготовки ТЭО проекта и строительства водохранилищной плотины и соответствующих гидротехнических сооружений Стороны определяют

совместную зону строительных и исследовательских работ.

Порядок перехода ирано-туркменской границы гражданами государств обеих Сторон, а также порядок ввоза оборудования и строительных материалов в зону строительства будет регулироваться на основе «Правил упрощенного перехода туркмено-иранской границы в районе строительных и проектно-исследовательских работ на пограничном участке реки Герируд (Теджен), подписанных в Ашгабате 20 декабря 1993 года (30.09.1373).

Статья 5

Каждая из Сторон самостоятельно будет выполнять текущие работы, связанные с эксплуатацией, ремонтом и содержанием всех сооружений, техники водохранилища и электростанции, расположенных на ее территории, и не будет осуществлять никакие работы, которые могут нанести повреждение и ущерб гидротехническим сооружениям и механизму их работы. В случае необходимости выполнения совместных работ по укреплению плотины, гидротехнических сооружений, водохранилища, сбросных вод и пр., по взаимному согласованию Стороны будут выполнять соответствующие работы.

Все вышеупомянутые расходы будут оплачены Сторонами в равных долях, взаиморасчеты будут производиться в конце каждого года солнечной хиджры.

Статья 6

Стороны по взаимному согласованию могут принимать совместные усилия в целях выполнения текущего и капитального ремонта сооружений и технического оборудования на равных правах оказывать обоюдные услуги.

Статья 7

По взаимному согласованию, в случае если одна из Сторон не сможет обеспечивать часть расходов, оговоренных в статье 5 настоящего Соглашения, противоположная Сторона может обеспечить вышеупомянутые расходы и взамен использовать водные и энергетические ресурсы противоположной Стороны в соответствии с затраченными расходами. Стоимость указанных водных и энергетических ресурсов будет определяться специалистами обеих Сторон.

Статья 8

Плотина «Дружба» и ее сооружения являются совместной собственностью Туркменистана и Ирана и не могут быть отторгнуты одной из Сторон, а также никоим образом не могут быть переданы юридическим и физическим лицам или третьим государствам.

Статья 9

В виду паритетности каждой из сторон относительно эксплуатации всех водных и энергетических ресурсов реки Герируд (Теджен) и всех соответствующих сооружений в районе плотины «Дружба», Стороны договорились, что вся вода реки Герируд (Теджен) в

створе водохранилищной плотины (зарегулированная и сбросная) делится на две равные доли.

Использованное сторонами количество бесполезно сбрасываемой воды ниже Пулихатунского моста не уменьшает доли воды каждой стороны, накопленной в построенном водохранилище.

Стороны по взаимному согласованию могут использовать бесполезно сбрасываемую воду путем строительства соответствующих сооружений.

Статья 10

Гражданам государств обеих сторон, занятым в деле эксплуатации и управления упомянутыми гидротехническими сооружениями, по мере необходимости будет дано право на въезд и пребывания на территории государства противоположной Стороны. Сторонами будет определен порядок предоставления данного права.

Статья 11

Строительство плотины «Дружба» и соответствующих сооружений не повлечет за собой изменение линии Государственной границы. После строительства плотины и водохранилища ныне существующая линия Государственной границы будет демаркирована по водной поверхности и будет являться официальной ирано-туркменской Государственной границей.

Статья 12

Стороны согласились не осуществлять никаких работ, которые могут повлечь за собой загрязнение водохранилища и окружающей среды путем сброса загрязненных вод или любых других средств, а также согласились соблюдать все законы об охране окружающей среды.

В случае загрязнения водохранилища и окружающей среды одной из сторон, эта Сторона обязана принять меры по устранению загрязнения и возмещению убытков.

Статья 13

Стороны утверждают Протоколы, подписанные 1 сентября 1999 года (10.06.78) и 2 сентября 1999 года (11.06.78) между Министерством энергетики Исламской Республики Иран и Министерством сельского и водного хозяйств Туркменистана об одобрении первой фазы ТЭО проекта, выполнении второй фазы и выбора подрядчика, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 14

В случае возникновения разногласий в толковании или реализации настоящего Соглашения, Стороны разрешат возникшую проблему, исходя из добрых намерений, взаимопонимания путем дипломатических переговоров.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для введения в действие Соглашения, и действует до полной реализации Сторонами его положений.

Совершено в г. Ашгабате “ “ октября 1999 года (“ “ абана 1378 года) в двух подлинных экземплярах, каждый на персидском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Исламской
Республики Иран

За Правительство
Туркменистана